DSL /RSL

VELUX®

English: Directions for use. Read directions for use carefully before operating and retain for future reference.

Deutsch: Bedienungsanweisung. Bitte lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanweisung vor Inbetriebnahme durch und bewahren Sie diese für den späteren Gebrauch auf.

Français : Mode d'emploi. Lire attentivement la totalité du mode d'emploi avant l'utilisation de la fenêtre, et le conserver pour un éventuel besoin ultérieur.

Dansk: Brugsvejledning. Læs hele brugsvejledningen grundigt igennem før ibrugtagning. Vejledningen bør opbevares til senere brug.

Nederlands: Gebruiksaanwijzing. Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor ingebruikname en bewaar deze voor later gebruik.

Italiano: Istruzioni per l'uso. Leggere attentamente le istruzioni prima di procedere e conservarle per un eventuale successivo utilizzo.

Español: Manual de usuario. Lea las instrucciones detenidamente antes de usarlo y guárdelas para su uso posterior.



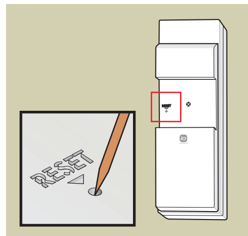
VELUX, DK-2970 Hørsholm
www.VELUX.com

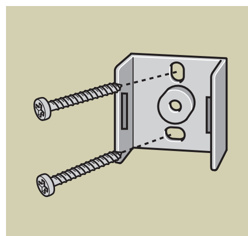
io homecontrol®

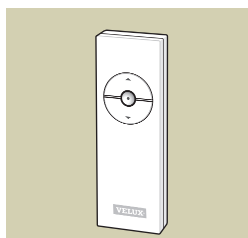
452188-2010-08

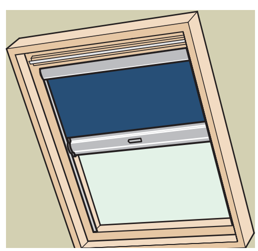
English: Contents
Deutsch: Inhalt
Français : Sommaire
Dansk: Indhold
Nederlands: Inhoud
Italiano: Contenuto
Español: Contenido











English: Important information
Deutsch: Wichtige Informationen
Français : Information importante

English:

- For security reasons it is important to read and follow these instructions carefully. Retain the instructions for the end-user.
- This product contains batteries. Used batteries may not be disposed of together with usual household waste but have to be disposed of in conformity with the relevant environmental regulations.
- Keep the remote control out of reach of children. They must not, under any circumstances, be allowed to play with the remote control.
- The solar product should be supervised when operated, as it may cause injury to body parts getting caught if they are situated inside the operation area of the solar product.
- Do not operate solar product if repair or adjustment is required.
- Disconnect battery supply before carrying out any maintenance or service work.
- Recharging of the batteries is reduced (or impeded) if the product is fitted together with an exterior awning or shutter product. This will effect the amount of daylight reaching the solar cell and thus the recharging of the battery.

The solar product will stop automatically if it is blocked! The solar product is battery-powered and can thus be operated as long as the battery is charged. In case of discharging, the battery will be recharged in the course of a few days (dependent on the amount of sunshine). If the battery is not recharged, the product cannot be operated until the charge level of the battery is normal again. The use of the solar product can be limited if the solar product is facing north, the solar cell has been placed in the shade, or the daylight is blocked in other ways.

Deutsch:

- Aus Sicherheitsgründen ist es wichtig diese Anleitung sorgfältig zu lesen und zu befolgen. Bewahren Sie diese Anleitung für den Benutzer sorgfältig auf!
- Dieses Produkt enthält Batterien. Die gebrauchten Batterien dürfen nicht in den Hausmüll gelangen, sondern sind nach den geltenden Umweltrichtlinien zu entsorgen.
- Die Fernbedienung darf nicht in die Hände von Kindern gelangen. Kinder dürfen unter keinen Umständen mit der Fernbedienung spielen!
- Das Solar-Produkt sollte während der Bedienung beobachtet werden, da die Gefahr eingeklemmt zu werden dann besteht, wenn sich Körperteile im Funktionsbereich des Produktes befinden.
- Das Solar-Produkt nicht bedienen, falls Reparaturarbeiten oder Anpassung erforderlich ist!
- Bei Wartung und Service des Solar-Produktes zuerst die Versorgungsspannung ausschalten.
- Die Ladefunktion der Batterien kann eingeschränkt (oder behindert) werden, wenn das Produkt zusammen mit einem außenliegenden Sonnenschutzprodukt montiert ist. Das außenliegende Sonnenschutzprodukt wird den Lichteinfall auf die Solarzellen und damit die Aufladung der Batterie begrenzen. Dies gilt auch, wenn das Produkt zusammen mit einer Markise mit Netzstoff montiert ist.

Der Antrieb setzt automatisch aus, falls er blockiert wird.
Das Solar-Produkt ist batteriebetrieben und kann deshalb bedient werden, solange die Batterie geladen ist. Bei einer etwaigen Entladung wird sich diese im Laufe einiger Tage wieder aufladen (je nach Sonnenscheindauer). Bleibt das Nachladen eine Zeit lang aus, kann das Produkt nicht bedient werden, bevor das Ladeniveau wieder normal ist. In Ausnahmefällen kann der Gebrauch des Solar-Produktes eingegrenzt sein: z. B. bei einer Lage nach Norden, wenn die Solarzellen im Schatten liegen, oder wenn der Lichteinfall durch besondere Umstände stark eingeschränkt wird.

Français :

- Pour des raisons de sécurité, il est important de lire attentivement et de suivre cette notice. Conserver la notice pour l'utilisateur.
- Ce produit contient des batteries et des piles. Les batteries et piles usagées ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers mais doivent être collectées conformément à la réglementation en vigueur.
- Conserver la télécommande hors d'atteinte des enfants. Les enfants ne doivent pas jouer avec la télécommande quelles que soient les circonstances.
- Le produit solaire doit être observé pendant sa manœuvre, car il peut risquer de pincer des parties du corps qui se trouveraient dans sa course.
- Ne pas manœuvrer le produit solaire si une réparation ou un réglage est nécessaire.
- Avant toute vérification ou entretien du produit solaire débrancher la batterie

d'alimentation.
- La charge des batteries est réduite (ou nulle) si le store est associé à une protection solaire extérieure. Cette protection solaire extérieure réduira l'apport de lumière naturelle sur les cellules solaires et donc la recharge de la batterie. Ce phénomène se produit en particulier si un store extérieur pare-soleil à toile résille lui est couplé.

Le produit solaire s'arrête automatiquement s'il est gêné dans sa course.
Le produit solaire est alimenté par batterie et peut donc être actionné tant que la batterie est chargée. En cas de décharge, la batterie sera rechargée sous quelques jours (en fonction de l'ensoleillement). Si la batterie n'est pas rechargée, le produit ne pourra pas être utilisé jusqu'à ce que le niveau de charge soit redevenu normal.
Dans des cas spécifiques, l'usage du produit solaire est possible mais ne peut être intensif s'il est orienté au nord, si les cellules solaires sont à l'ombre, ou si la lumière du jour est occultée pour d'autres raisons.

Dansk:
- Af sikkerhedsmæssige årsager er det vigtigt, at denne vejledning læses og følges nøje. Gem denne vejledning til brugeren.
- Dette produkt indeholder batterier. Brugte batterier må ikke smides ud sammen med det almindelige husholdingsaffald, men skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende miljøforskrifter.
- Fjernbetjeningen skal opbevares uden for børns rækkevidde. Børn må under ingen omstændigheder lege med fjernbetjeningen.
- Solcelleproduktet skal være under opsyn ved betjening, da der er klemningsrisiko for legemsdele, der befinder sig inden for solcelleproduktets funktionsområde.
- Solcelleproduktet må ikke betjenes, såfremt det skal repareres eller justeres.
- Ved vedligeholdelse og service af solcelleproduktet skal forsyningsspændingen være afbrudt.
- Genopladning af batterier kan blive begrænset (eller forhindret), hvis produktet er monteret sammen med et udvendigt solafskærmningsprodukt. Det udvendige solafskærmningsprodukt vil begrænse lyspåvirkningen af solcellepanelet og dermed batteriets genopladning. Dette gælder også, hvis produktet er monteret sammen med en markise med netdug.

Solcelleproduktet stopper automatisk, hvis det blokeres!
Solcelleproduktet er batteridrevet og kan derfor betjenes, så længe batteriet er opladet. Ved eventuel afladning lades batteriet atter op i løbet af få dage (afhængigt af solmængden). Udebliver opladning, kan produktet ikke betjenes, før batteriets opladningsniveau er normalt igen.
I særlige tilfælde kan brugen af solcelleproduktet være begrænset, hvis det er monteret nordvendt, hvis solcellepanelet er placeret i skygge, eller hvis der på anden måde er blokeret for lyspåvirkning.

Nederlands:
- Om veiligheidsredenen is het belangrijk om deze instructies zorgvuldig door te lezen en op te volgen. Bewaar de instructies voor de gebruiker.
- Dit product bevat batterijen. Gebruikte batterijen mogen niet worden weggegooid samen met het normale huisvuil, maar moeten worden weggegooid in overeenstemming met de desbetreffende milieureglementen.
- Houd de afstandsbediening buiten het bereik van kinderen. Kinderen mogen onder geen enkele voorwaarde met de afstandsbediening spelen.
- Wanneer het product op zonne-energie bediend wordt, moet er toezicht op worden gehouden, omdat het wellicht gevaarlijk kan zijn voor lichaamsdelen wanneer die zich in het besturingsgedeelte van het product op zonne-energie bevinden en vast komen te zitten.
- Gebruik het product op zonne-energie niet als er reparaties of aanpassingen nodig zijn.
- Schakel voordat u begint met service- of onderhoudwerkzaamheden de stroom uit door de aan/uit knop op uit te zetten.
- Het opladen van de batterijen kan worden verminderd (of vertraagd) als het product samen met een extern zonweringproduct wordt geïnstalleerd. Het externe zonweringproduct kan de hoeveelheid licht die de zonnecel bereikt verminderen en zo ook het opladen van de batterijen. Dit geldt ook als het product samen met een buitenzonwering met netstructuur wordt geïnstalleerd.

Het product op zonne-energie is beveiligd tegen overbelasting en zal automatisch stoppen bej een blokkering.

Het product op zonne-energie wordt van stroom voorzien door een batterij, die kan worden gebruikt, zolang de batterij opgeladen is. Wanneer de batterij leeg is, zal de batterij binnen een paar dagen weer helemaal zijn opgeladen (afhankelijk van de hoeveelheid daglicht).

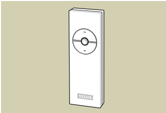
Als de batterij dan niet wordt opgeladen, kan het product niet gebruikt worden, totdat het stroomniveau weer normaal is.
In bepaalde gevallen kan het gebruik van het product op zonne-energie beperkt worden, doordat het product op zonne-energie op het noorden ligt, het zonnepaneel in de schaduw is geplaatst of het daglicht op andere manieren belemmerd wordt.

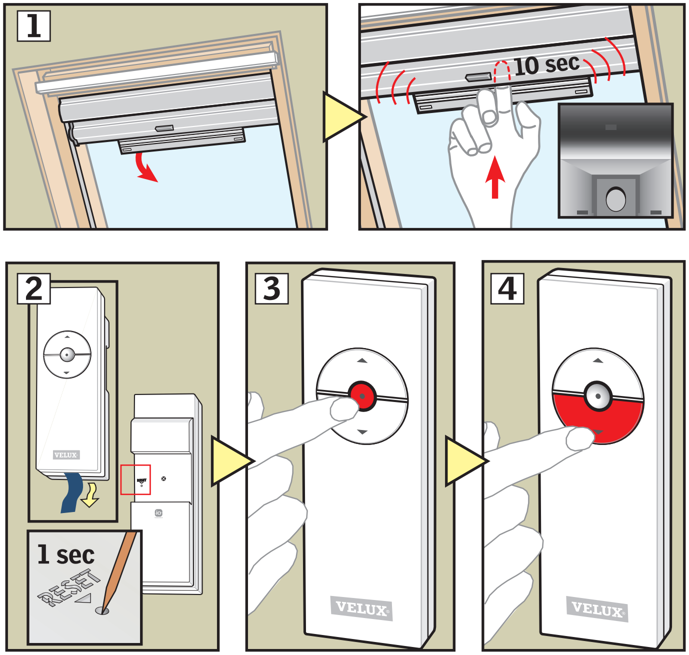
Italiano:
- Per ragioni di sicurezza è importante leggere e seguire attentamente queste istruzioni. Conservare le istruzioni per l'utilizzatore finale.
- Questo prodotto utilizza batterie. Le batterie devono essere gettate negli appositi contenitori in conformità alle normative ambientali vigenti.
- Conservare il telecomando fuori dalla portata dei bambini.
- Verificare il funzionamento del prodotto ad energia solare durante l'utilizzo per evitare che possa arrecare danni a persone e/o cose situati accidentalmente all'interno del suo raggio di azione.
- Non utilizzare il prodotto ad energia solare in presenza di malfunzionamenti.
- Sconnettere la batteria prima di iniziare qualsiasi operazione di manutenzione.
- Il caricamento delle batterie è ridotto (o impedito) se la tenda è installata assieme ad una tenda esterna o una persiana esterna. Quest'ultimo, infatti, ridurrà la quantità di luce che raggiunge il pannello solare e, di conseguenza, il ricarica della batteria.

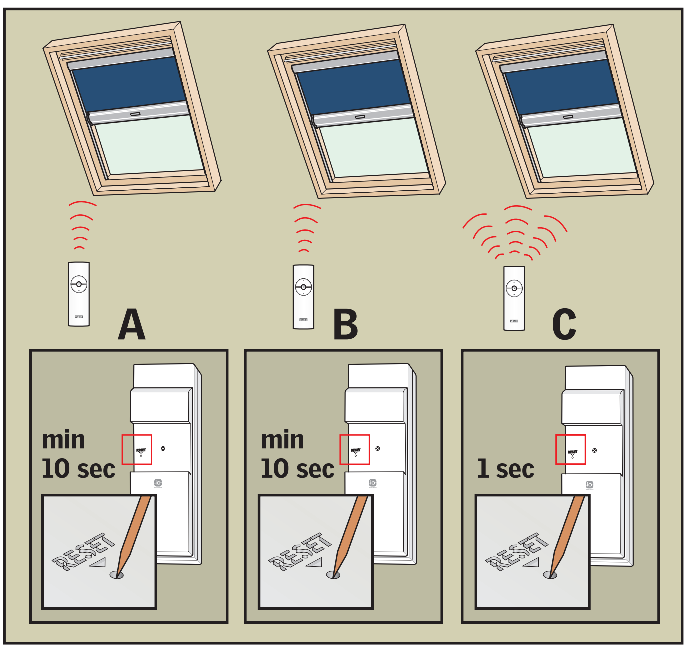
Il prodotto ad energia solare è dotato di un sistema di protezione ai sovraccarichi che prevede il blocco automatico del motore in caso di sforzo eccessivo.
Il prodotto ad energia solare è azionato da una batteria e, di conseguenza, può essere utilizzato finchè è carica. In caso di esaurimento, la batteria può essere ricaricata in un paio di giorni (a seconda dell'intensità della luce solare). Se la batteria non viene ricaricata, il prodotto non può essere azionato finchè il livello minimo di carica della batteria non viene ripristinato.
In casi eccezionali, l'utilizzo del prodotto ad energia solare può essere limitato da esposizioni del pannello solare a nord o all'ombra o qualsiasi altro motivo che impedisca l'irraggiamento diretto dello stesso.

Español:
- Por razones de seguridad es importante leer y seguir estas instrucciones cuidadosamente. Consérvelas para el usuario.
- Este producto contiene baterías. Las baterías usadas no deben desecharse junto con la basura doméstica sino que deben eliminarse de acuerdo a la normativa correspondiente sobre medio ambiente.
- No deje el mando a distancia de los niños. Bajo ninguna circunstancia debe permitirse que los niños jueguen con el mando.
- El producto solar debe estar visible cuando funcione, ya que podría causar daño en alguna parte del cuerpo si alguien se situa en su espacio de funcionamiento.
- No haga funcionar el producto solar en caso de avería o si necesitara ajuste.
- Desconecte la batería antes de llevar a cabo cualquier manipulación, mantenimiento o intervención sobre ella.
- La recarga de las baterías puede verse reducida (ó impedida) si el producto está instalado conjuntamente con un producto de protección solar exterior que reducirá la cantidad de luz solar recibida por la célula solar y, por lo tanto, la recarga de la batería. Esto tambien ocurrirá si la protección solar es un toldillo con tejido de malla.

El producto solar, se detendrá automáticamente si se bloquea.
El producto solar funciona con baterías y puede funcionar mientras éstas estén cargadas. Si se descargan, volverán a recargarse en unos pocos días (dependiendo de la cantidad de rayos solares). Si la batería no se recarga, el producto no podrá ser accionado hasta que la carga de las baterías vuelva a ser normal.
En casos especiales, el uso puede quedar limitado cuando el panel solar esté orientado al norte, quede situado en la sombra, o la luz solar quede interrumpida de cualquier forma.







English: Putting into operation

⚠ Do not operate the solar product until it has been installed.

Note: If the product does not react when the remote control is operated, the product has not been registered in the remote control during installation. To register the product, press button on product for 10 seconds (motor makes a brief buzzing noise, but the product does not move) (**1**). Remove strip from remote control and press RESET button on the back of the remote control briefly (1 second) with a pointed object (**2**). Then adjust motor to size of window by pressing the STOP key (**3**) and subsequently the DOWN key (**4**) on the remote control within 3 seconds. Do not interrupt the adjustment! Once the adjustment is completed, the product has been registered in the remote control and is ready for use.

Registration of a solar product in more than one remote control

One or more of the remote controls can be used for simultaneous operation.
The example shows three solar products, **A**, **B** and **C**, where all three products are to be registered in the remote control from product **C**. In this way, remote control **C** can operate solar products **A** and **B** as well.

The next two steps must be completed within 10 minutes:

1. Press RESET button at the back of remote controls **A** and **B** for at least 10 seconds with a pointed object.
2. Press RESET button on the back of remote control **C** for 1 second.
   The solar products **A**, **B** and **C** can now be operated via remote control **C**.

Note: The solar products **A** and **B** can still be operated with their respective remote controls.

Cancelling registration of a solar product

To remove the registration of a product in the remote control, press button on the product (**1**) for 10 seconds (or until the product starts running).

Note: The cancellation applies to all remote controls in which the product has been registered.

Deutsch: Inbetriebnahme

⚠ Das Solar-Produkt darf nicht benutzt werden, bevor es fertigmontiert ist.

Hinweis: Falls das Produkt bei Betätigung der Fernbedienung nicht reagiert, wurde es während der Montage in der Fernbedienung nicht registriert. Dieses wird durch das Eindrücken des Knopfs auf dem Produkt 10 Sekunden herbeigeführt (der Motor brummt, das Produkt läuft aber nicht) (**1**). Streifen aus der Fernbedienung entfernen und RESET-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung kurz (1 Sekunde) mit einem spitzen Gegenstand eindrücken (**2**).
Danach muss der Motor an die Fenstergröße angepasst werden. Dieses wird mit Betätigung der STOPP-Taste (**3**) und danach der RUNTER-Taste (**4**) an der Fernbedienung innerhalb von 3 Sekunden herbeigeführt. Dieser Vorgang darf nicht unterbrochen werden! Erst nach der Anpassung ist das Produkt in der Fernbedienung registriert und kann bedient werden.

Registrierung eines Solar-Produkts in mehr als einer Fernbedienung

Eine oder mehrere der Fernbedienungen kann zur gleichzeitigen Bedienung mehrerer, gleichartiger Produkte benutzt werden.
Das Beispiel zeigt drei Solar-Produkte, **A**, **B** und **C**, bei denen alle drei Produkte in der Fernbedienung vom Produkt **C** registriert werden sollen. So kann diese auch die Solar-Produkte **A** und **B** bedienen.

Die folgenden zwei Schritte müssen innerhalb von 10 Minuten abgeschlossen sein:

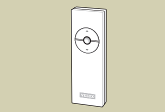
1. Reset-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung **A** und **B** mindestens 10 Sekunden mit einem spitzen Gegenstand eindrücken.
2. Reset-Knopf auf der Rückseite der Fernbedienung **C** kurz eindrücken (1 Sekunde).
   Die Solar-Produkte **A**, **B** und **C** können jetzt durch Fernbedienung **C** bedient werden.

Hinweis: Die Solar-Produkte **A** und **B** können auch weiterhin individuell mit ihren jeweiligen Fernbedienungen bedient werden.

Löschen der Registrierung eines Solar-Produkts

Um die Registrierung des Produkts in der Fernbedienung zu löschen, den Knopf auf dem Produkt (**1**) 10 Sekunden drücken (oder bis das Produkt die Funktionsfähigkeit signalisiert).

Hinweis: Die Annullierung gilt für alle Fernbedienungen, in denen das Produkt registriert worden ist.



Français : Mise en service
Dansk: Ibrugtagning

Français : Mise en service

⚠ Le produit solaire ne doit pas être utilisé avant qu'il ne soit installé.

Nota : Si le produit ne réagit pas lorsque que la télécommande est utilisée, cela signifie que le produit solaire n'a pas été enregistré dans la télécommande lors de l'installation. Pour enregistrer le produit solaire, presser le bouton sur le produit pendant 10 secondes (le moteur fait un bref bourdonnement mais le produit ne fait pas de mouvement) (**1**). Tirer la languette de la télécommande. Appuyer brièvement (1 seconde) sur le bouton RESET au dos de la télécommande avec un objet pointu (**2**).
Le moteur doit être ajusté à la dimension de la fenêtre en appuyant sur le bouton STOP (**3**) de la télécommande puis, dans les 3 secondes suivantes, sur le bouton DESCENTE (**4**). Ne pas interrompre l'ajustement ! Dès que l'ajustement est terminé, le produit est enregistré et prêt à l'utilisation

Enregistrement d'un produit solaire sur plus d'une télécommande
Possibilité d'utiliser une ou plusieurs télécommandes pour le fonctionnement simultané. L'exemple montre trois produits solaires, **A**, **B** et **C**, où tous les trois produits sont enregistrés sur la télécommande à partir du produit **C**. Dans ce cas, la télécommande **C** peut aussi manœuvrer les produits solaires **A** et **B**.

Les deux étapes suivantes doivent être exécutées dans un laps de temps de 10 minutes :

1. Presser le bouton RESET sur l'arrière des télécommandes **A** et **B** pendant au moins 10 secondes avec un objet pointu.
2. Presser brièvement (1 seconde) le bouton RESET sur l'arrière de la télécommande **C**. Les produits solaires **A**, **B** et **C** peuvent maintenant être commandés à l'aide de la télécommande **C**.

Nota : Les produits solaires **A** et **B** peuvent encore être actionnés à l'aide des télécommandes de leurs systèmes respectifs.

Suppression de l'enregistrement d'un produit solaire
Pour supprimer l'enregistrement du produit solaire dans la télécommande, presser la touche sur le produit (**1**) pendant 10 secondes (ou jusqu'à ce que le produit commence à marcher).
Nota : La suppression s'applique à toutes les télécommandes sur lesquelles le produit a été enregistré.

Dansk: Ibrugtagning

⚠ Solcelleproduktet må ikke betjenes, før det er færdigmonteret.

NB: Hvis produktet ikke reagerer, når fjernbetjeningen aktiveres, er produktet ikke blevet registreret i fjernbetjeningen under monteringen. Dette gøres ved at trykke på knappen på selve produktet i 10 sekunder (motoren brummer, men produktet kører ikke) (**1**). Strippen fjernes fra fjernbetjeningen, og der trykkes kortvarigt (1 sekund) på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjeningen ved hjælp af en spids genstand (**2**). Derefter skal motoren justeres til vinduets størrelse ved at trykke på tasten STOP (**3**) efterfulgt af tasten NED (**4**) på fjernbetjeningen inden for 3 sekunder. Justeringen må ikke afbrydes! Når justeringen er afsluttet, er produktet registreret i fjernbetjeningen og klar til brug.

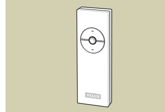
Registrering af et solcelleprodukt i mere end én fjernbetjening
En eller flere af fjernbetjeningerne kan bruges til fællesbetjening.
Eksemplet viser tre solcelleprodukter, **A**, **B** og **C**, hvor alle tre produkter registreres i fjernbetjeningen fra **C**, sådan at denne også kan betjene solcelleprodukterne **A** og **B**.

De næste to trin skal gennemføres i løbet af 10 minutter:

1. Tryk på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjening **A** og **B** i mindst 10 sekunder ved hjælp af en spids genstand.
2. Tryk kortvarigt (1 sekund) på RESET-knappen på bagsiden af fjernbetjening **C**. Solcelleprodukterne **A**, **B** og **C** kan nu betjenes via fjernbetjening **C**.

NB: Solcelleprodukterne **A** og **B** kan fortsat betjenes individuelt med deres respektive fjernbetjeninger.

Annullering af registrering af et solcelleprodukt
For at annullere registreringen af et produkt i fjernbetjeningen skal der trykkes på knappen på selve produktet (**1**) i 10 sekunder (eller indtil produktet begynder at køre).
NB: Annulleringen gælder for alle fjernbetjeninger, som produktet er registreret i.



Nederlands: In gebruik nemen
Italiano: Funzionamento

Nederlands: In gebruik nemen

⚠ Het product op zonne-energie mag niet worden gebruikt, voordat deze gemonteerd is.

Opmerking: Als het product niet reageert bij gebruik van de afstandsbediening, dan is het product niet geregistreerd in de afstandsbediening tijdens de installatie. Om het product te registreren, drukt u de knop (**1**) gedurende 10 seconden in (de motor maakt dan een kort zoemend geluid, maar het product beweegt niet). Verwijder de strip uit de afstandsbediening en druk de RESET knop aan de achterzijde van de afstandsbediening kort in (1 seconde) met een puntig object (**2**). Pas de motor aan de grootte van het dakvenster aan door op de STOP knop in te drukken (**3**) op de afstandsbediening en daarna binnen 3 seconden de NEER toets (**4**) op de afstandsbediening in te drukken. Onderbreek deze aanpassing niet! Nadat de aanpassing is uitgevoerd is het product geregistreerd in de afstandsbediening en is het klaar voor gebruik.

Registratie van het product op zonne-energie in meer dan één afstandsbediening
Eén of meerdere afstandsbedieningen kunnen gebruikt worden voor gelijktijdige bediening van meerdere producten.
Het voorbeeld toont drie producten op zonne-energie, **A**, **B** en **C**, die allemaal in de afstandsbediening van product **C** geregistreerd zijn. Op deze manier kan de afstandsbediening van product **C** ook de producten op zonne-energie **A** en **B** bedienen.

De volgende twee stappen dienen binnen 10 minuten voltooid te zijn:

1. Druk (minimaal 10 seconden) op de RESET knop op de achterzijde van de afstandsbedieningen **A** en **B** met een puntig object.
2. Druk (1 seconde) op de RESET knop op de achterzijde van afstandsbediening **C**. De producten op zonne-energie **A**, **B** en **C** zijn nu gereed voor bediening met afstandsbediening **C**.

Opmerking: De producten op zonne-energie **A** en **B** kunnen nog steeds met hun eigen afstandsbediening bediend worden.

Het verwijderen van producten op zonne-energie uit de afstandsbediening
Om de registratie van het product op zonne-energie uit de afstandsbediening te verwijderen drukt u 10 seconden lang (of totdat het product gaat bewegen) op de knop op het product (**1**).
Opmerking: Door 10 seconden op knop te drukken verwijdert u het product uit alle afstandsbedieningen waar het product in geregistreerd staat.

Italiano: Funzionamento

⚠ Non azionare il prodotto solare fino a che non è stato installato.

Nota: qualora il prodotto non reagisse azionando il telecomando significa che il prodotto non è stato registrato nel telecomando durante l'installazione. Per registrare il prodotto, premere il tasto sul prodotto per 10 secondi (il motore produce un breve brusio ma il prodotto non si muove) (**1**). Rimuovere la linguetta dal telecomando e premere per un istante (1 secondo) il tasto RESET sul retro del telecomando con un oggetto appuntito (**2**).

Per adeguare il motore alla misura della finestra premere il tasto STOP (**3**) e poi, entro 3 secondi, il tasto GIU' (**4**) sul telecomando. Non interrompere l'operazione!

Una volta completato il posizionamento il prodotto è registrato nel telecomando e pronto all'uso.

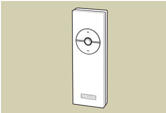
Registrazione del prodotto solare su più telecomandi
Uno o più telecomandi possono essere utilizzati per operazioni simultanee.
L'esempio illustra tre prodotti solari, **A**, **B** e **C**, dove tutti e tre i prodotti sono registrati sul telecomando dal prodotto **C**. In questo modo il telecomando **C** potrà azionare sia i prodotti solari **A** che **B**.

I seguenti due passaggi devono essere completati entro 10 minuti:

1. Con un oggetto appuntito tenere premuti i tasti RESET sul retro dei telecomandi **A** e **B** per almeno 10 secondi.
2. Alla stessa maniera premere (1 secondo) il tasto RESET sul retro del telecomando **C**. Il telecomando **C** è ora in grado di azionare simultaneamente i prodotti solari **A**, **B** e **C**.

Nota: I prodotti solari **A** e **B** rimangono azionabili in maniera indipendente con i rispettivi telecomandi.

Cancellazione della registrazione di un prodotto solare
Per cancellare la registrazione di un prodotto nel telecomando premere il tasto sul prodotto (**1**) per 10 secondi (o fino a quando il prodotto inizia a scorrere).
Nota: la cancellazione ha effetto su tutti i telecomandi sui quali è stato registrato il prodotto.



Español: Puesta en funcionamiento

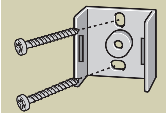
⚠ El producto solar no debe utilizarse hasta que la instalación esté finalizada.
Nota: Si el producto no reacciona cuando el mando a distancia está funcionando, es que el producto no fue registrado en el mando a distancia durante la instalación. Para registrar el producto, presione el botón del producto durante 10 segundos (el motor hace un breve zumbido, pero el producto no se mueve) (**1**). Retire la tira del mando a distancia y presione brevemente el botón RESET en la parte atrás del mando a distancia (1 segundo) con un objeto puntiagudo (**2**). Después ajuste el motor al tamaño de la ventana pulsando la tecla STOP (**3**) e inmediatamente después BAJAR (**4**) en el mando a distancia durante 3 segundos. ¡No interrumpa el ajuste!
Una vez que el ajuste está completado, el producto es registrado en el mando a distancia y está listo para su uso.

Registro de un producto solar en más de un mando a distancia
Uno o más mandos a distancia pueden utilizarse para el funcionamiento simultáneo.
El ejemplo muestra tres productos por solares, **A**, **B**, y **C**, donde los tres productos están registrados en el mando a distancia del producto **C**. Así, el mando a distancia del producto **C** puede hacer funcionar también los productos por solares **A** y **B**.

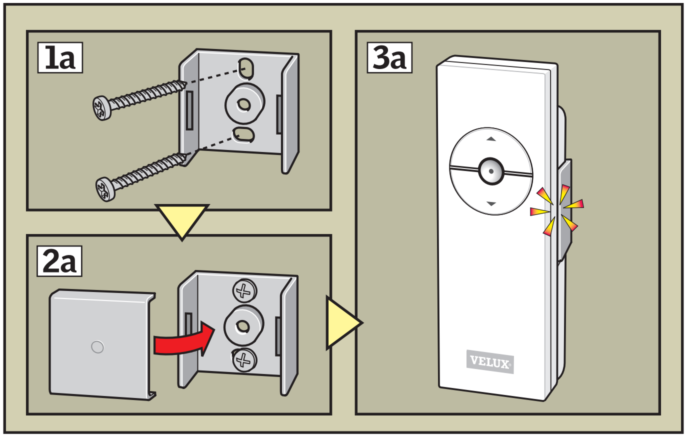
Los siguientes dos pasos deben completarse en menos de 10 minutos:
1. Presione el botón RESET en la parte de atrás de los mandos a distancia **A** y **B**, como mínimo durante 10 segundos, con un objeto puntiagudo.
2. Presione (1 segundo) el botón RESET en la parte de atrás del mando a distancia **C**. Los productos solares **A**, **B** y **C** ahora ya se manejan con el mando a distancia **C**.

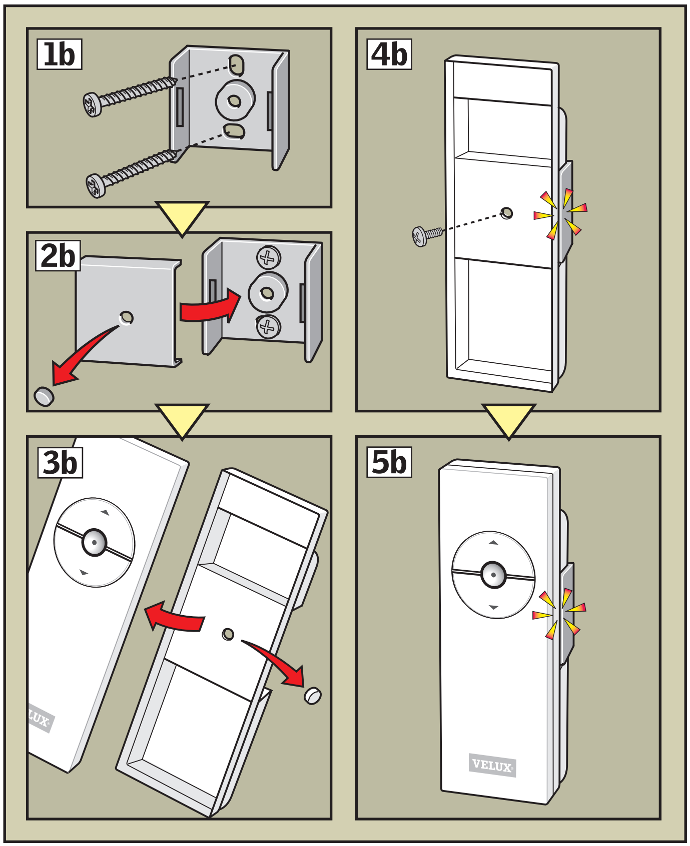
Nota: Los productos solar **A** y **B** se siguen pudiendo manejar con los mandos a distancia de sus respectivos sistemas.

Cancelación del registro del producto solar
Para eliminar el registro de un producto en el mando a distancia, presione el botón del producto (**1**) durante 10 segundos (o hasta que el producto empiece a moverse).
Nota: La cancelación se aplica a todos los mandos a distancia de cada producto que ha sido registrado.



English: Fitting of holder for remote control
Deutsch: Montage der Halterung für die Fernbedienung
Français: Installation du support de la télécommande





English:

The remote control is supplied with a holder which can be fitted to the wall anywhere in your home.

Note: Before the holder is fixed to the wall, it is recommended to check if the remote control is able to operate the relevant solar products from the fixed position.

1a Fit the backplate of the holder to the wall with the two screws supplied.
2a Click the cover plate onto the back plate.
3a Place the remote control in the holder.

If required the remote control can be fixed in the holder.

1b Fit the back plate of the holder to the wall with the two screws supplied.
2b Make hole in cover plate by removing knock-out and click the cover plate onto the back plate.
3b Remove front of the remote control and make hole in the back by removing knock-out.
4b Click the back into the holder and fix with screw.
5b Click front onto back.

Deutsch:

Die Fernbedienung wird mit einer Halterung geliefert, die überall im Haus an einer Wand montiert werden kann.

Hinweis: Wir empfehlen zu prüfen, ob man mit der Fernbedienung die relevanten Solar-Produkte von der dafür vorgesehenen Stelle aus bedienen kann, bevor die Halterung an der Wand befestigt wird.

1a Die Hinterplatte der Halterung mit den beiden mitgelieferten Schrauben befestigen.
2a Die Deckplatte auf die Hinterplatte drücken.
3a Die Fernbedienung in die Halterung einrasten lassen.

Die Fernbedienung kann, falls gewünscht, in die Halterung festgeschraubt werden.

1b Die Hinterplatte der Halterung mit den beiden mitgelieferten Schrauben befestigen.
2b Das vorgestanzte Loch in der Deckplatte durchstechen und die Deckplatte auf die Hinterplatte drücken.
3b Die Frontseite der Fernbedienung entfernen und das vorgestanzte Loch durchstechen.
4b Die Rückseite der Fernbedienung in die Halterung drücken und mit der Schraube befestigen.
5b Die Frontseite in die Rückseite einrasten lassen.

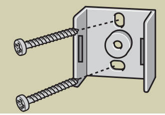
Français :

La télécommande est fournie avec un support qui peut être installé sur le mur n'importe où dans la maison.

Attention : avant de fixer le support sur le mur, il est recommandé de vérifier si la télécommande permet de commander de cette position les produits solaires concernés.

1a Fixer la patte arrière du support sur le mur à l'aide des deux vis fournies.
2a Clipper le capot sur la patte arrière.
3a Placer la télécommande dans son support.

Si besoin la télécommande peut rendue fixe dans son support.



Dansk: Montering af holder til fjernbetjening
Nederlands: Installatie van houder afstandsbediening

1b Fixer la patte arrière du support sur le mur à l'aide des deux vis fournies.
2b Faire un trou dans le capot en retirant la zone amincie et cliquer le capot sur la patte arrière.
3b Retirer la face avant de la télécommande et faire un trou dans sa face arrière en retirant la zone amincie.
4b Clipper la face arrière dans le support et le fixer à l'aide d'une vis.
5b Clipper la face avant dans la face arrière.

Dansk:
Fjernbetjeningen leveres med en holder, som kan monteres på væggen hvor som helst i hjemmet.
Bemærk: Inden holderen fastgøres, anbefales det at kontrollere, om fjernbetjeningen kan betjene de relevante solcelleprodukter fra den ønskede placering.

1a Holderens bagplade monteres på væggen ved hjælp af de to medfølgende skruer.
2a Dækpladen klikkes på bagpladen.
3a Fjernbetjeningen placeres i holderen.

Hvis det ønskes, kan fjernbetjeningen skrues fast til holderen.

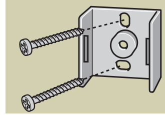
1b Holderens bagplade monteres på væggen ved hjælp af de to medfølgende skruer.
2b Der prikkes hul i dækpladen på det forstansede sted og dækpladen klikkes på bagpladen.
3b Fronten fjernes på fjernbetjeningen, og der prikkes hul i bagstykket på det forstansede sted.
4b Bagstykket klikkes i holderen og fastgøres med en skrue.
5b Fronten klikkes på bagstykket.

Nederlands:
De afstandsbediening wordt geleverd samen met een houder die op elke positie in uw huis gemonteerd kan worden.
Opmerking: Voordat de houder op de muur gemonteerd wordt, is het aan te raden om te controleren of de afstandsbediening vanaf de gekozen positie de producten op zonne-energie aan kan sturen.

1a Plaats de achterplaat van de houder op de muur met de twee meegeleverde schroeven.
2a Klik de afdekplaat op de achterplaat.
3a Plaats de afstandsbediening in de houder.

Indien nodig kan de afstandsbediening in de houder worden vastgezet.

1b Plaats de achterplaat van de houder op de muur met de twee meegeleverde schroeven.
2b Maak een gat in de afdekplaat door het plaatje eruit te drukken en klik de afdekplaat op de achterplaat.
3b Verwijder het frontje van de afstandsbediening en maak een gat in de achterzijde door het plaatje eruit te drukken.
4b Klik de achterzijde op de houder en zet hem vast met een schroef.
5b Klik de voorzijde op de achterzijde.



Italiano: Fissaggio del supporto per il telecomando
Español: Colocación del soporte del mando a distancia

Italiano:
Il telecomando viene fornito con un apposito supporto, che può essere utilizzato per il fissaggio al muro del telecomando.
Nota: Prima che il supporto venga fissato al muro, si raccomanda di controllare che il telecomando sia in grado di azionare i prodotti solari dalla posizione prefissata.

1a Fissare il retro del supporto alla parete con le due viti fornite.
2a Inserire il copriviti.
3a Posizionare il telecomando nel supporto.

Se necessario il telecomando può essere fissato stabilmente al supporto.

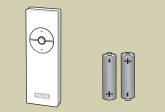
1b Fissare la parte posteriore del supporto alla parete con le due viti fornite.
2b Rimuovere il tappino presente nel copri viti come indicato in figura ed inserirlo nel supporto fissato al muro.
3b Aprire il telecomando e rimuovere il tappino nella sua parte posteriore.
4b Inserire la parte posteriore del telecomando nel supporto predisposto e fissarlo con la vite fornita.
5b Inserire il telecomando nel supporto così predisposto.

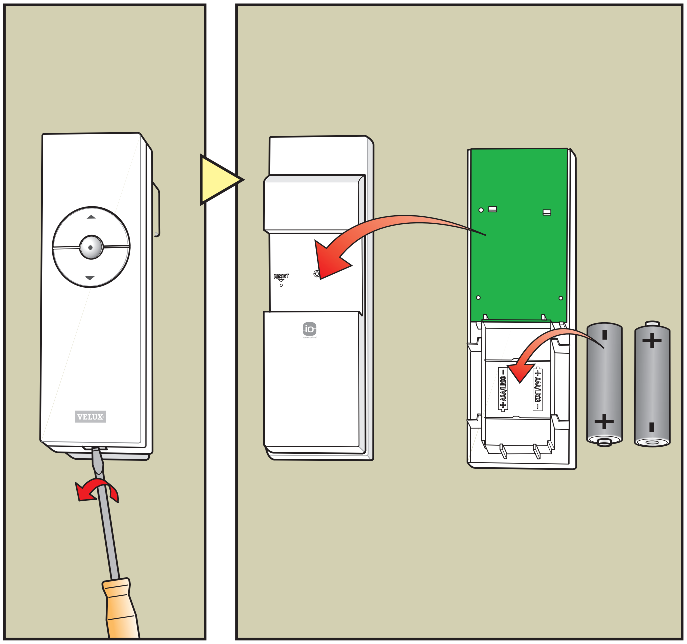
Español:
El mando a distancia se suministra con un soporte para fijarlo a la pared en cualquier parte de la vivienda.
Nota: Antes de colocar el soporte compruebe que el mando a distancia hace funcionar los productos solares desde ese emplazamiento.

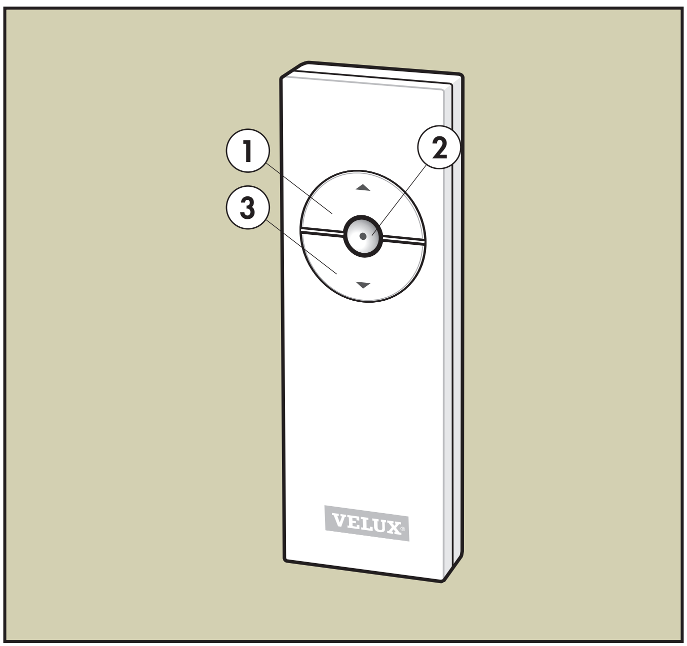
1a Fije la placa posterior del soporte a la pared con los dos tornillos incluidos.
2a Encaje la cubierta en la placa posterior.
3a Coloque el mando a distancia en el soporte.

Si fuera necesario, el mando puede fijarse al soporte.

1b Fije la placa posterior del soporte a la pared con los dos tornillos incluidos.
2b Haga un orificio en la cubierta quitando la tapita y encaje la cubierta en la placa posterior.
3b Desmonte el frontal del mando y haga un orificio en la parte posterior quitando la tapita.
4b Encaje la parte posterior en el soporte y fíjelo con un tornillo.
5b Encaje el frontal en la parte posterior.







English: Fitting batteries in the remote control
Remove the back of the remote control and place the batteries as shown. Use two 1.5 volt batteries, type AAA.

Function of remote control:

① Press ▲ and the solar product runs up

② Press ● and the solar product stops

③ Press ▼ and the solar product runs down

Short press: Product will travel to maximum opening/up or closing/down position.
Long press: Product will travel only until the key is released.

Deutsch: Einsetzen oder Auswechseln der Batterien (Fernbedienung)
Die Rückseite der Fernbedienung entfernen und die Batterien wie dargestellt einsetzen. Zwei 1,5 Volt Batterien, Typ AAA, verwenden.

Funktion der Fernbedienung:

① ▲ drücken und das Solar-Produkt läuft nach oben

② ● drücken und das Solar-Produkt stoppt

③ ▼ drücken und das Solar-Produkt läuft nach unten

Kurzer Tastendruck: Produkt läuft bis zur maximalen Öffnungs- oder Schließ-position.
Langer Tastendruck: Produkt läuft bis die Taste nicht länger gedrückt wird.

Français : Positionnement/remplacement des piles dans la télécom-mande
Retirer l'arrière de la télécommande et placer/remplacer les piles dans la télécommande comme indiqué. Utiliser deux piles de 1,5 volts, type AAA.

Fonctionnement de la télécommande :

① Presser ▲ et le produit solaire remonte

② Presser ● et le produit solaire s'arrête

③ Presser ▼ et le produit solaire descend

Pression courte sur une touche : le produit ira jusqu'en position maximale d'ouverture ou de fermeture.
Pression longue sur une touche : le produit marchera jusqu'à ce que la touche soit relâchée.

Dansk: Isætning eller udskiftning af batterier i fjernbetjeningen
Fjernbetjeningens bagside afmonteres og batterierne sættes i/udskiftes som vist. Der anvendes to 1,5 volt batterier, type AAA.

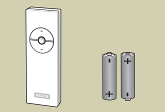
Fjernbetjeningens funktion:

① Tryk på ▲ , og solcelleproduktet kører op

② Tryk på ● , og solcelleproduktet stopper

③ Tryk på ▼, og solcelleproduktet kører ned

Kort tryk: Produktet køres til maksimal åbnings- eller lukkeposition.
Langt tryk: Produktet kører, indtil tasten slippes.



Nederlands: Afstandsbediening
Italiano: Telecomando
Español: Mando a distancia

Nederlands: Plaatsen/herplaatsen van de batterijen in de afstands-bediening
Verwijder de achterzijde van de afstandsbediening en (her)plaats de batterijen zoals getoond in de afstandsbediening. Gebruik twee 1,5 volt batterijen, type AAA.

Functies van de afstandsbediening:

① Druk op ▲ en het product op zonne-energie gaat omhoog

② Druk op ● en het product op zonne-energie stopt

③ Druk op ▼ en het product op zonne-energie gaat naar beneden

Kort drukken: Het product opent of sluit zich volledig.
Lang drukken: Het product loopt totdat u de knop los laat.

Italiano: Inserimento/sostituzione delle batterie nel telecomando
Rimuovere la parte posteriore del telecomando ed inserire/sostituire le batterie nel telecomando, come illustrato. Utilizzare due batterie, a 1,5 volt, tipo AAA.

Funzioni del telecomando:

① Premere ▲ per alzare il prodotto solare

② Premere ● per bloccare il prodotto solare

③ Premere ▼ per abbassare il prodotto solare

Premendo e rilasciando immediatamente il pulsante prescelto, il prodotto azionato raggiungerà automaticamente la posizione di massima apertura/su tutto o di massima chiusura/giù tutto.
Tenendo invece premuto il pulsante prescelto per un tempo più lungo il prodotto verrà azionato fino al rilascio del pulsante stesso.

Español: Colocación/sustitución de las baterías en el mando a distancia
Desmonte la tapa posterior del mando a distancia y coloque/sustituya las baterías como se indica. Utilice dos baterías, de 1,5 voltios, tipo AAA.

Funcionamiento del mando a distancia:

① Presione ▲ y el producto solar subirá

② Presione ● y el producto solar se detendrá

③ Presione ▼ y el producto solar bajará

Una presión corta: El producto se moverá hasta la posición de máxima apertura/subida ó cierre/bajada.
Una presión prolongada: El producto se detendrá al dejar de presionar el botón.

English: Maintenance/technical information
Deutsch: Wartung/technische Informationen
Français : Entretien/information technique

English: Maintenance
- The surface of the remote control may be cleaned with a soft damp cloth using a small amount of household cleaner diluted in water.
- In case of technical problems, please contact VELUX, see telephone list.

Technical information:

Remote control:	Radio frequency 868 MHz
Batteries (remote control):	1.5 V, type AAA
Battery (solar product):	4.8 V d.c., NiMH, type VELUX

io-homecontrol® provides advanced and secure radio technology that is easy to install. io-homecontrol® labelled products communicate with each other, improving comfort, security and energy savings.

homecontrol®

www.io-homecontrol.com

Deutsch: Wartung
- Die Oberfläche der Fernbedienung sollte mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden!
- Bei technischen Problemen wenden Sie sich bitte an VELUX, siehe Telefon-liste.

Technische Informationen:

Fernbedienung:	Radiofrequenz 868 MHz
Batterien (Fernbedienung):	1,5 V, Typ AAA
Batterie (Solar-Produkt):	4,8 V DC, NiMH, Typ VELUX

io-homecontrol® bietet eine fortschrittliche und sichere Radio-Funktechnologie, die einfach zu installieren ist. io-homecontrol® gekennzeichnete Produkte kommunizieren miteinander und verbessern somit Komfort, Sicherheit und Energieeinsparung.

homecontrol®

www.io-homecontrol.com

Français : Entretien
- La surface de la télécommande peut être nettoyée avec un chiffon doux et humide en utilisant un peu de détergent ménager dilué.
- En cas de problèmes techniques, contacter VELUX au numéro indiqué.

Information technique :

Télécommande :	Fréquence radio 868 MHz
Piles (télécommande) :	1,5 V, type AAA
Batteries (produit solaire) :	4,8 V d.c. au NiMH, type VELUX

io-homecontrol® repose sur une technologie avancée, sécurisée et sans-fil, facile à installer. Les produits io-homecontrol® communiquent entre eux pour offrir plus de confort, de sécurité et d'économies d'énergie.

homecontrol®

www.io-homecontrol.com

Dansk: Vedligeholdelse

- Fjernbetjeningens overflade rengøres med en blød klud opvredet i vand tilsat en smule opvaskemiddel.
- Ved tekniske problemer kontaktes VELUX, se telefonliste.

Teknisk information:

Fjernbetjening:	Radiofrekvens 868 MHz
Batterier (fjernbetjening):	1,5 V, type AAA
Batteri (solcelleprodukt):	4,8 V d.c., NiMH, type VELUX

io-homecontrol® er avanceret og sikker radioteknologi, som er nem at installere. Produkter, der er mærket io-homecontrol®, kommunikerer med hinanden, hvilket giver øget komfort, sikkerhed og energibesparelser.

www.io-homecontrol.com

Nederlands: Onderhoud

- De buitenzijde van de afstandsbediening mag worden schoongemaakt met een zachte vochtige doek met water waarin een kleine hoeveelheid schoonmaakmiddel is opgelost.
- Bij technische problemen kunt u contact opnemen met VELUX Nederland B.V., zie lijst met telefoonnummers.

Technische informatie:

Afstandsbediening:	Radio frequentie 868 MHz
Batterijen (afstandsbediening):	1,5 V, type AAA
Batterij (product op zonne-energie):	4,8 V d.c. NiMH, type VELUX

io-homecontrol® biedt een geavanceerde en veilige radiotechnologie die gemakkelijk te installeren is. Producten met het io-homecontrol®-label communiceren met elkaar, wat het comfort, de veiligheid en de energiebesparing bevordert.

www.io-homecontrol.com

Italiano: Manutenzione

- La superficie del telecomando può essere pulita con un panno umido con una piccola quantità di detergente diluito in acqua.
- In caso di problemi tecnici, Vi preghiamo di contattare la VELUX, vedere telefono nella lista.

Informazioni tecniche:

Telecomando:	Radio frequenza 868 MHz
Batterie (telecomando):	1,5 V, tipo AAA
Batteria (prodotto ad energia solare):	4,8 V d.c., NiMH, Tipo VELUX

io-homecontrol® offre una avanzata tecnologia in radio frequenza sicura e facile da installare. Tutti i prodotti contraddistinti dal marchio io-homecontrol® si interfacciano automaticamente tra loro per offrire maggiore comfort, sicurezza e risparmio energetico.

www.io-homecontrol.com

Español: Mantenimiento

- La superficie del mando a distancia puede limpiarse con un paño suave utilizando una pequeña cantidad de detergente doméstico diluido en agua.
- En caso de problemas técnicos, contacte con VELUX en los teléfonos de la lista.

Información técnica:

Mando a distancia:	Radio frecuencia 868 MHz
Baterías (mando a distancia):	1,5 V, tipo AAA
Batería (producto solar):	4,8 V d.c., NiMH, tipo VELUX

io-homecontrol® proporciona tecnología avanzada de radio frecuencia, segura y fácil de instalar. Los productos etiquetados io-homecontrol® se comunican entre sí, mejorando el confort, la seguridad y el ahorro de energía.

www.io-homecontrol.com

VELUX®

AR: VELUX Argentina S.A.
3488 639944 / 45 / 46

AT: VELUX Österreich GmbH
02245/32 3 50

AU: VELUX Australia Pty. Ltd.
1300 859 856

BA: VELUX Bosna i Hercegovina d.o.o.
033/626 493, 626 494

BE: VELUX Belgium
(010) 42.09.09

BG: VELUX Bulgaria EOOD
02/955 95 26

BY: VELUX Roof Windows FE
(017) 217 7385

CA: VELUX Canada Inc.
1 800 88-VELUX (888-3589)

CH: VELUX Schweiz AG
0848 945 549

CL: VELUX Chile Limitada
2 953 6789

CN: VELUX (CHINA) CO. LTD.
0316-607 27 27

CZ: VELUX Česká republika, s.r.o.
531 015 511

DE: VELUX Deutschland GmbH
0180-333 33 99

DK: VELUX Danmark A/S
45 16 45 16

EE: VELUX Eesti OÜ
621 7790

ES: VELUX Spain, S.A.
91 509 71 00

FI: VELUX Suomi Oy
0207 290 800

FR: VELUX France
0821 02 15 15
0,119€ TTC/min

GB: VELUX Company Ltd.
01592 778 225

HR: VELUX Hrvatska d.o.o.
01/5555 444

HU: VELUX Magyarország Kft.
(06/1) 436-0601

IE: VELUX Company Ltd.
01 848 8775

IT: VELUX Italia s.p.a.
045/6173666

JP: VELUX-Japan Ltd.
0570-00-8145

LT: VELUX Lietuva, UAB
(85) 270 91 01

LV: VELUX Latvia SIA
67 27 77 33

NL: VELUX Nederland B.V.
030 - 6 629 629

NO: VELUX Norge AS
22 51 06 00

NZ: VELUX New Zealand Ltd.
0800 650 445

PL: VELUX Polska Sp. z o.o.
(022) 33 77 000 / 33 77 070

PT: VELUX Portugal, Lda
21 880 00 60

RO: VELUX România S.R.L.
0-8008-83589

RS: VELUX Srbija d.o.o.
011 3670 468

RU: ZAO VELUX
(495) 737 75 20

SE: VELUX Svenska AB
042/20 83 80

SI: VELUX Slovenija d.o.o.
01 724 68 68

SK: VELUX Slovensko, s.r.o.
(02) 33 000 555

TR: VELUX Çatı Pencereleri
Ticaret Limited Şirketi
0 216 302 54 10

UA: VELUX Ukraina TOV
(044) 2916070

US: VELUX America Inc.
1-800-88-VELUX

www.velux.com